

Ermiyaasa Milalsa

Gaatha Qofa

Ermiyaasa Milalsay, K.Y.S. 600 laytha heeran, Yerusalaame laaletethanne asaa di7etetha gaason, ginxon giigida ichashu azzano milalsata oykis. Ha maxaafa daro baggay yeehobaanne zeelsaba odikoka, Xoossan ammanetethabanne ufaysan duussaba odiya kifileti de7oosona.

Ha ginxota Ayhude asay banta biitta bolla gakida dhayuwa hassayanaw laythan laythan xooman azzano goyinno wogata poliya gallasatan go7etoosona.

Maxaafa Ayfe Qofata

Yerusalaame waayiya (1:1-22)

Xoossa hanqonne Yerusalaame pirdetethi (2:1-22)

Xoossa deriyas Ufaysi de7ees (3:1-66)

Yerusalaamey zine, hachinne wonto (4:1-22)

Maarota woossa (5:1-22)

Yerusalaame Waaye

¹ Kase asi kumida katamiya

ha77i waanada asi bayna bessi gidadee?

Kase kawotethata gidдон gita gididaara

ha77i waanada am7o gidadee?

Katamata gidдон kawo gididaara

ha77i waanada ayle gidadee?

² Qamma yibbata yeeho yeekashe aqawusu;

afuthi I ayfe karera duge wodhees.

Kase iyo doseysatape

ha77i iyo minthethiya issoyka baawa.
I laggeti iyo aathidi immidosona;
iw morke gididosona.

³ Yihudi naaqetada; aylletada di7etasu;
ha77i kawotethata giddon de7awusu;
shin shempo bessi demmabuku.

Iya metootada de7ishin,
yedetheysati iyo demmidosona.

⁴ Laytha ba7aale bonchanaw yaa asi bayna gisho,
Xiyoone ogeti yeekosona.

I dirsa pengeti baysatidosona;
I kahineti oolosona.

Yan de7iya geela7o nayti un7etidosona;
iyaka un7etada yeekawusu.

⁵ I morketi iw godaa gididosona;
entaw injetin de7idosona.

I, nagaraa gaason Goday iyo un7ethis;
I nayti morketan di7etidi bidosona.

⁶ Xiyooni bonchoy iipe qaaretis;
I, halaqatika miya bessi dhayida gaarada
hanidosona;

Enti wolqa dhayidi
bantana yedetheyisata sinthafe baqati-
dosona.

⁷ Yerusalaamey ba metuwanne ba un7a gallasan,
beni ba boncho shaluwa hassayawusu.

I, asay morketa kushen aadhidi imetida wode,
iyo maaddiya issoyka bentibeenna.

I morketi iyo xeellidi,
I dhayuan miicidosona.

⁸ Yerusalaamey gita nagara oothida gisho tunasu;
iyo bonchida ubbay I kalluwa be7ida gisho
kadhees;

- iya oolashe guye simmasu.
9 Tunatethi I afilaa bolla bentis;
 sinthafe ba bolla yaanaba qopabuuku.
I kundethay daganthiyaba gidis;
 iyo minthethiya oonika baawa.
Iya, “Abeeti Godaw, ta un7etetha be7a!
 ta morketi tana xoonidosona” yaagasu.
10 Morketi I boncho shaluwa bonqidosona;
 kase ne maabara giddo gelonna mela,
 neeni diggida asati, I keethaa gelishin be7asu.
11 I asati koshatidi kathi demmanaw oolosona;
 enti de7on daanaw banta shaluwa kathan
 laammoosona.
Yerusalaamey haysada yaagasu;
 Abeeti Godaw, tana xeella;
 ta kawushatethaa be7a!
12 Hinteno, haysara aadheysato,
 haysi hintew aykoka daanennee?
Ane be7ite; akeekite;
 ba eexiya hanqo gallasan,
Xoossay ta bolla ehida
 metuwa mela metoy de7ii?
13 Bollafe tama duge yeddis;
 he tamay ta meqethaa giddo gelis.
Ta tohoy xihen oyketis; tana guye zaaris;
 tana gallas ubbaa labbanthidi yeggi aggis.
14 Ta oothida nagara ubbaa shiishi qachidi,
 qambarada ta gannan wothis;
 yaatidi ta wolqaa wursis.
Ta egetanaw danda7onna asaas,
 tana aathidi immis.
15 Goday ta giddon de7iya
 wolqaama olanchota ubbaa diggis.
Ta yalagata dhaysanaw wode qachis;

woyne yedheysada,
Goday Yihuda geela7ota yedhis.

16 Taani yeekashe ta afuthaa gussey hessasa;
tana minthetheynne katisiya oonika baawa;
morkey goobin, ta nayti un7etidosona.

17 Xiyooney ba kushiya miccasu;
shin iyo minthethiya oonika baawa.

I yuushuwan de7eysati
iyo morkanaada Goday oothis.
Yerusalaamey enta giddon tuna gidasu.

18 Iya haysada yaagasu; “Goday xillo;
iya kiitetonna ixiday tana.

Hinteno, asato ubbay si7ite; ta metuwaka be7ite;
ta panthatinne ta geela7oti di7etidosona.

19 Ta laggeta xee gas; shin enti tana cimmidosona;
kahinetinne cimati banta shempuwa
ashshanaw,
kathi koyishe katama giddon hayqidosona.

20 Abeeti Godaw, ta waayiya be7a!
ta garsay dagammis.

Taani daro makallida gisho, ta wozanay meqis;
karen mashshi wursees; son hayqoy de7ees.

21 Asay ta zelelsa si7idosona;
shin tana minthethiya issi asika baawa.

Ta morketi ta metuwa si7idosona;
ne ta bolla oothidaban ufaytidosona.

Enti taada hanana mela,
enta bolla ne awaajida gallasaa eha!

22 Enta iitatetha ubbay ne sinthe gako;
ta nagaraa gisho tana seeridaysada entaka
seera;
ta zeelsay daris; ta wozanayka meqis.”

2

Qadhey Bayna Seera

- ¹ Goday ba hango shaarape garsan,
Xiyoone na7iw, waatidi wothide!
Isra7eele bonchuwa salope sa7a holis;
ba hanquwa gallas,
iya tohoy yedhiya bessaa qopibeenna.
- ² Goday Yihudan keethata ubbaa qadhetonna
dhaysis;
ba hanquwan Yihuda biitta miixaa ubbaa
laallis;
he kawotethaanne halaqata sa7an duge yeg-
gidi kawushis.
- ³ Ba wolqaama hanquwan Isra7eele wolqaa men-
therethis;
morkey iya olanaw yaa wode
Goday ba ushacha kushiya enta bollafe diggis.
Ba yuushuwan de7iyaba ubbaa miya tamada,
Yayqooba bolla tama lacoy eexis.
- ⁴ Morkeda I ba dongiya enta bolla dafis;
un7ethiya iya ushacha kushey giigis.
Ayfees lo77iya asa ubbaa wodhis;
Xiyoone bolla ba sheniya tamada qolis.
- ⁵ Goday morkeda hanidi, Isra7eele dhaysis;
kawo gadhotanne miixa ubbaa laallis
yihuda asaas yeehonne kayo gujis.
- ⁶ Ba keetha atakilte gaden de7iya shaqarada shod-
didi holis;
laytha ba7aaletinne Sambaatati dogetanaada
oothis;
ba gita hanquwan kawanne kahiniya
kawushis.

⁷ Goday ba yarsho bessa kadhisi; ba keethaa aggaagisi;
kawo gadhota gimbiya morketa kushen yeggis.

Laytha ba7aale bonchiya gallasa wocamada,
morketi Xoossa keethan wocamidosa.

⁸ Goday Xiyooni na7e dirsa gimbiya,
laallanaw qachisi; I bolla wadha wodoro yeggis.

Iyo dhaysona de7ishe ba kushiya zaarena;
gimbeynne miixay issife kundanaada oothisi.

⁹ Yerusalaame penge sanqati biittan moogetidosona;
enta gorde mithata mentherethidi dhaysisi.

Kawoynne moorinnati di7etidi kawotethata
giddo bidosona;
higge tamarsey baawa;
nabetika hizape guye qoncethi be7okona.

¹⁰ Xiyoone cimati si77i gidi biittan uttidosona;
banta huuphen baana qolidi kayo ma7o
ma7idosona;
Yerusalaame geela7oti sa7an duge
hokidosona.

¹¹ Ta asay dhayida gisho,
guutha nayti katamaa ogiya bolla
daaburidi kundida gisho,
ta ayfey afuthan tulcatis;
ta wozanay azzanon dagammisi.

¹² Enti banta aayetako,
“Kathi imma! haathe imma”
yaagidi waassoosona;
katamaa ogiyan madunxidi labbaniya asada,

enti daaburin enta shempoy enta aayeta
ki7on keyees.

- 13 Yerusalaame naatte, taani nebaa ay gaanee?
ne qohuwa ta aybira ginayo?

Dosetida Xiyoone geela7e, ta nena waatada
minthetho?

Ne madunthay abba mela ciimmo;
nena ooni pathanaw danda7ii?

- 14 Ne nabeti wordonne pathonna qoncethi
be7idosona;
ne di7etonna mela ne nagaraa qoncisidi odi-
bookona;
enti balethiya wordo qoncethi new
be7idosona.

- 15 Ne matara aadhiya ubbay ba kushiya baqees;
“Biittan ubbaafe aadhada lo77iya katamiya
hanno?

Biitta ubbaas ufaysi geetetida katamiya hanno?”
yaagidi nena qelqisishe banta huuphiya
qaathidosona.

- 16 Ne morketi ubbay banta doona
ne bolla dooyidosona;
ne bolla qelqisidosona.

Banta achaa qarcishe haysada yaagosona;
nu enta dhaysida, nu amotiday hessa
wursethan be7ida.

- 17 Goday ba qopidaba oothis;
kase odida ba qaala polis.

Yerusalaames qadhetonna iyo laallis
I morketi ufaytana mela,
morketa wolqaa minthis.

- 18 Xiyoone, ne dirsa gimbey Godaako waasso!
ne afuthay qammanne gallas shaafada goggo!

Newuka shempofa;

ne ayfiyas shempo immofa!

¹⁹ Qamma dendada waassa;

Godaa sinthan ne wozanaa haathada gussa.

Koshatidi oge doonan kundida ne nayta
shempuwas

ne kushiya iyako pude denthada woossa!

²⁰ Abeeti Godaw, be7a!

kase haysada neeni oodde bolla oothadii?

Aayeti banta ki7on ko77isidi

dichida banta nayta mo gay?

kahinetinne nabeti Xoossa keethan hayqo
gay?

²¹ Ciminne na7atethi oge bolla kundidosona;

geela7otinne panthati mashshan
wuridosona.

Neeni ne hanquwa gallas enta wodhadasa;

entaw qadhetonna enta buthadasa.

²² Gibira gallas ase xeegeysada,

daganthiya ta morketa ubba bessafe xee-
gadasa.

Godaa hanqo gallasan

oonika kessi ekibeenna woyko attibeenna.

Taani ta ki7on ko77isada dichida

nayta ubbaa morkey wodhidi dhaysis.

3

Xoossay Ammanthees

¹ Godaa shene xam7an

meto be7ida asi tana.

² Tana ba sinthafe kessidi,

poo7oy bayna dhuman wothis.

³ Gallas kumethi tana shocanaw

- zaari zaari ba kushiya denthis.
- ⁴ I, ta galbaanne ta ashuwa cimisis;
ta megethaa menthis.
- ⁵ I, ta yuushuwa metoninne
daaburan diris.
- ⁶ Beni hayqida asada
tana dhuman wothis.
- ⁷ Ta kessa ekonna mela,
ta yuushuwa diris;
deexo duthan tana duxis.
- ⁸ Taani maade koyada iya xeejin,
iyako waassin, tana si7onna ixis.
- ⁹ Ta ogiya wolqaama shuchan gordis;
ta ogiya geellayis.
- ¹⁰ I, taw zugidi naagiya babantha mela,
qosetidi naagiya gaammo mela gidis.
- ¹¹ I, tana ta ogiyape kessidi duuserethis;
tana asi bayna bessan yeggi aggis.
- ¹² Ba dongiya dafidi,
tana dukanaw mallis.
- ¹³ Ba dongiya dafidi,
ta wozana ayfen caddis.
- ¹⁴ Taani asa ubbaas miichas attas;
gallas kumethi bore yethas gidas.
- ¹⁵ I, tana meton camisis;
camo godare uuthi tana ushshidi kalsis.
- ¹⁶ I, ta achaa acen menthis;
tana baanan yedhis.
- ¹⁷ Saroy taape haakis;
taani inje duussu dogas.
- ¹⁸ Hessa gisho,
“Ta wolqay taape eketis;
taani Godan wothida ufaysa ubbay dhayis”
yaagas.

- 19 Ta metuwanne ta un7aa hassayin de7oy tana cammis.
- 20 Ta hessa kumethi dogike; ta shempoy azzanees.
- 21 Gidoshin, ta issiba ta wozanan qopiya wode ta ufaysan kumayis.
- 22 Hessika, nuuni dhayboonay
Godaa siiquwape dendoysana;
iya qadhey wuri erenna.
- 23 Enti wonta wonta oorathi;
ne daro ammanthasa.
- 24 Goday ta saama;
hessa gisho, ta iyan ufaysi wothana.
- 25 Iyan banta ufaysa wotheysatasinne
iya koyeysatas Goday lo77o.
- 26 Asi si77i gidi Godaa atatethan naagiko lo77o.
- 27 As ba na7atethan meto danda7a tamaariko lo77o.
- 28 Goday meto ehiya wode si77i gidi utto.
- 29 Iyaw sinthafe ufaysi daanaw danda7iya gisho bana ziqi ootho.
- 30 I ba shakala baqeysas immo; cashshe kallo.
- 31 Goday ase merinaw yeggenna.
- 32 I asa bolla meto ehikoka,
ba merina siiquwa darotethan zaaridi qad-
hetees.
- 33 I asa bolla meto woyko un7a ehidi ufaytenna.
- 34 Bittan de7iya qasho asa banta tohuwpe garsan yedhiya wode,
- 35 Ubbaafe Wolqaama Xoossaa sinthan asa maati yedhetiya wode,
- 36 Xillo pirdi dhayiya wode Goday hessa ubbaa be7eneyee?

- 37 Goday kiittonashin odidi polisanaw danda7ey
oonnee?
- 38 Iitaba gidin lo77oba odi poley Ubbaafe Dhoqa
Xoossa gidenneyee?
- 39 Yaatin, asi de7on de7ishe ba nagaraa gisho
seeretiya wode ayis zuuzumii?
- 40 Ane nu ogiya paacoos; Godaako simmoos.
- 41 Nu wozanaa nu kushiyara salon de7iya Xoos-
saako denthidi haysada yaagos:
- 42 Nu nena naaqida; new makallida;
neka nuus atto gabaaka.
- 43 Ne hanquwan kametada nuna yedethada;
ne nuus qadhetonna nuna wodhadasa.
- 44 Nu woosay neeko gakonnaada, nenatethaa
shaaran kammadasa.
- 45 Asaa giddon nuna pitonne buure oothadasa.
- 46 Nu morketi ubbay nu bolla banta doona dooyi-
dosona.
- 47 Nu dagamaninne giten gelida; metoninne
un7an laaletida.
- 48 Ta asaa gakida waayiya gaason ta ayfepe afuthu
shaafada goggees.
- 49 Ta ayfey aggonna afuxees.
- 50 Goday salope duge be7ana gakanaw hessi ha-
nees.
- 51 Ta kataman de7iya maccasata bolla gakidaba ta
ayfey be7ida wode ta wozanay azzanis.
- 52 Coos tana morkeysati kafo shankatiyada tana
shankatidosona.
- 53 Ta paxa de7ishin tana ollan yeggidi,
ollaa doona shuchan gordidosona.
- 54 Haathi kumidi ta huuphera goggiya wode ta
dhayas gada qopas.

- 55 Abeeti Godaw, ta ciimmo ollan de7ashe ne sun-thaa xee gas.
- 56 Ta waasuwa si7anaada ta nena woossiya wode tana si7adasa.
- 57 Taani nena xee gida wode taako shiiqada, “Babofa” yaagadasa.
- 58 Abeeti Godaw ne ta mootuwa mootetada tana wozadasa.
- 59 Abeeti Godaw, ne ta un7aa be7adasa; hessa gisho, ne taw pirda.
- 60 Enti halo keyanaw ta bolla maqetiya maquwa ubbaa be7adasa.
- 61 Abeeti Godaw, enti tana cayiya cashshaanne ta bolla maqetiya maquwa ubbaa si7adasa.
- 62 Ta morketi gallas kumethi ta bolla zuuzumeysanne kalkasheysa si7adasa.
- 63 Enti uttishenne eqishe tana boridi yexoosona.
- 64 Abeeti Godaw, enti oothida oosuwas bessiya zaaruwa entaw qanxa!
- 65 Enta wozanaa eysa; ne baadethay enta gako.
- 66 Abeeti Godaw, ne enta ne hanquwan yedetha; salope garsan enta dhaysa.

4

Geeshsha Shuchati Laaletidosona

- ¹ Worqey phooleysa waanidi aggiddee?
geeshsha worqay waanidi dammidee?
Xoossa keethay gimbetida shuchay oge doonan laaletis.
- ² Kase al7o worqa mela bonchetida Xiyoone nayti ha77i biittafe medhetida oto gididosona.
- ³ Hari attoshin worakani ba mari dhanthawusu;

shin ta asay bazzon de7iya yanchoda, ba naytas iita gidis.

⁴ Saamo gaason yooga nayta inxarsay kottonora oyketis;

nayti kathi woossosona;
shin entaw immiya oonika baawa.

⁵ Kase mal7o katha xalaala meysati
ha77i oge doonan koshan wuridosona.

Kase liino ma7idi diccidaysati
ha77i bido bolla zin7idosona.

⁶ Ta asaa nagaray,
oodde kusheyka iyo bochonna,
qoponna shiretidi wodhida Soodome asa nagarape daro.

⁷ Yihuda halaqati shachafe aadhida geeshshi,
maathafe aadhida boothu.

Enta asatethay zo7o inqofe aadhida aarise;
enta medhoy sanpare al7o shucha mela.

⁸ Shin ha77i enta som7oy shaalape aadhidi karexis;

asasi ogen enta be7idi erenna;
enta gogay meqethaara oyketidi mithada melis.

⁹ Miyaba dhayidi, koshan hayqidaysatape
olan hayqidaysati lo77o.

¹⁰ Ta asaa bolla yida dhayuwa gaason,
qadhetiyya aayeti banta nayta doysidi midosona.

¹¹ Godaa hanqo xuu7ay kumis; I ba suulliyya sheniya tigus.

Yerusalaame baasuwa tama oythis.

¹² Ha sa7a kawotape woyko kawotethatan de7iya asaape oonika

morkey Yerusalaame pengiyara gelana gidi
ammanibena.

13 Shin haysi haniday iya nabetinne nagarasinne
iya kahineti oothida naaquwasa,
xillota suuthaa iya giddon gussida gishosa.

14 Enti qooqe asada, oge tattafoosona;
enti suuthan tunida gisho
enta ma7uwa oonika bochanaw koyenna.

15 Hessa gisho, asay, “Kichite! hinte tuna gidiya
gisho,
nuna bochofite!” yaagidi enta bolla waassi-
dosona.

Enti baqatidi toylatiya wode,
kawotethatan de7iya asay,
“Hinte nuura haysan daanaw danda7eketa”
yaagidosona.

16 Goday enta laallis; I entaba zaaridi qopenna;
enta kahineti bonchetokona;
enta cimati nashetookona.

17 Nu ayfey maado demmanaw xeellishe coo
daaburis;
nuna ashshanaw danda7onna
kawotethatape maado naagida.

18 Asay nu gedaa kaalliya gisho,
nu katama ogera hemetanaw danda7ibooko.
Nu wursethay matis; nu laythay wuris;
nuus dhayo wodeyka gakis.

19 Nuna yedetheysati piradhiya arganthafe aad-
hidi eesotoosona;
enti nuna dere huuphera yedethidosona;
bazzon hokidi nuna naagidosona.

20 Goday tiyida kawoy, nu de7uwas shempoy,
enta xihyan oyketis.

Nu iya kuya garsan uttidi,
kawotethata gidдон daana gidi qopida.
²¹ Hinteno, Uxa biittan de7iya Edoome asaw,
ufaytite; hashshu giite.
Shin xuu7ay hinte bolla yaana;
hinte mathotidi kallo attana.
²² Hinteno, Xiyoone asaw, hinte seeray gidana;
I hizape hintena di7o biittan wothenna.
Shin Edoome asaw, hinte seeretana;
hinte nagarayka qoncana.

5

Godaw, Nuna Neeko Zaara

¹ Abeeti Godaw, nuna gakidaba ubbaa qopa;
nu kawushatethaa be7a!
² Nu laatay allagatas,
nu keethayka imatha asaas imetis.
³ Nuuni aawi hayqida na7a gidida;
nu aayetika am7o gididosona.
⁴ Nuuni ushsha haatha shammidi ekoos;
eethiya mithas gate qanxoos.
⁵ Nuna yedetheysati nu gindiya garsana;
nu daaburida shin shempanaw
danda7ibooko.
⁶ Nuuni kathi kallana gidi,
Gibxetasinne Asooretas kushe immida.
⁷ Nagara oothiday nu mayzata,
shin enti ha77i dookona;
enti ekanaw bessiya seera ekiday nuna.
⁸ Nuna aylleti haaroosona;
enta kushepe nuna ashshiya oonika baawa.
⁹ Mashshan wodheysati bazzon de7iya gisho,
nu shempuwa bayzidi kathi demmida.

- 10 Iita kosha gaason,
nu gogay tama cooceda michees.
- 11 Maccasata Xiyoonen
geela7ota Yihuda katamatan
wolqan oykidi tunisidosona.
- 12 Halaqata efidi kaqidodosona;
cimati bonchetibookona.
- 13 Yalaga addeti woxan gaaccidosona;
adde nayti deexo mithi tookidi gandigari-
dosona.
- 14 Cimati katama pengen pirdanaw utteysa aggi-
dosona;
yalaga addeti nayti yethi dogidosona.
- 15 Nu wozanaape ufaysi kichis;
nu dursay yeehon laametis.
- 16 Nu huuphiyape kallachay kundis;
nu nagara oothida gisho nuna ayye!
- 17 Hessa gisho, nu wozanay daaburis;
nu ayfey teljumis.
- 18 Xiyoone Derey baysa gidida gisho,
workanati yan gupoosona.
- 19 Abeeti Godaw, ne merinaw haarasa;
ne araata yeleetaape yeletaa gakanaasa.
- 20 Neeni nuna ayis ubba wode dogay?
haysa mela adussa wode nuna ayis aggay?
- 21 Abeeti Godaw, nuna neeko zaara; nu simmana;
nu wodiya beniysatho zaarada ooratha.
- 22 Neeni nuna polo aggadiyee?
Ne hanquwas zawi baaweyee?

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Goofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef